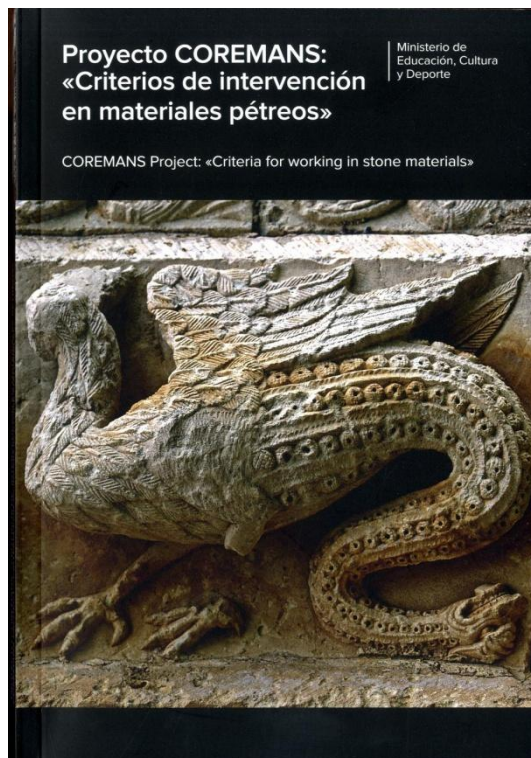




PROYECTO COREMANS : "criterios de intervención en materiales pétreos"
= COREMANS Project : "criteria for working in stone materials" /
[coordinación científica: Ana Laborde Marqueze]

Madrid : Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General
de Documentación y Publicaciones, 2013

207 p. : il. col. y n. ; 24 cm.

Texto en castellano e inglés

Glosario

Bibliografía

D.L. M. 33413-2013

ISBN 978-84-8181-562-7

1. Coremans, Paul 2. Proyectos de rehabilitación 3. Proyectos de
restauración 4. Conservación del patrimonio histórico-artístico 5.
Restauración del patrimonio histórico-artístico 6. Materiales pétreos 7.
Técnicas de restauración 8. Técnicas de rehabilitación I. Laborde
Marqueze, Ana II. España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
Subdirección General de Información y Publicaciones

6.00 Patrimonio histórico

COAM 17142

Proyecto COREMANS: «Criterios de intervención en materiales pétreos»

Ministerio de
Educación, Cultura
y Deporte

COREMANS Project: «Criteria for working in stone materials»



Proyecto COREMANS: «Criterios de intervención en materiales pétreos»

COREMANS Project: «Criteria for working in stone materials»



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

DIRECCIÓN GENERAL
DE BELLAS ARTES Y BIENES CULTURALES
Y DE ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DEL INSTITUTO DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE ESPAÑA

Edición 2013

Coordinación científica

Ana Laborde Marqueze

Comisión científica

Ana Laborde Marqueze, Concha Cirujano Gutiérrez,
Francisco Javier Alonso Rodríguez, Manuel Blanco Domínguez,
Rafael Fort González, Carlos Jiménez Cuenca, Juan Antonio Herráez Ferreiro,
Juan Ignacio Lasagabaster Gómez, Irene Arroyo Marcos,
Belén Rodríguez Nuere, Cristina Escudero Remírez, José Vicente Navarro Gascón,
Diana Pardo San Gil, Esther Escartín Aizpurua, Elena García Martínez,
Josep Gisbert Aguilar, Noelia Yanguas Jiménez, Ana Bouzas Abad, Isabel Adrover Bía,
José Manuel Baltuille Martín, Roberto Amador Moscardó

Consejo editorial del IPCE

Isabel Argerich, Félix Benito, Ana Carrassón, Soledad Díaz,
María Domingo, Guillermo Enríquez de Salamanca, Adolfo García,
Lorenzo Martín, Alfonso Muñoz, María Pía Timón

Corrección de textos

Educación y Patrimonio

Maquetación

Errata naturae



**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE**

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General

de Documentación y Publicaciones

© De los textos e imágenes: sus autores

NIPO: 030-13-278-9

ISBN: 978-84-8181-562-7

Depósito legal: M-33413-2013

Imprime: Artes Gráficas Palermo

Papel reciclado

ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIONES	9
INTRODUCTIONS	9
Proyecto COREMANS. Criterios, métodos y técnicas para la conservación, restauración y mantenimiento de los bienes culturales	11
COREMANS Project. Criteria, methods and techniques for the conservation, restoration and maintenance of cultural property	12
Alfonso Muñoz Cosme	
«Criterios de intervención en materiales pétreos»	15
«Criteria for working on stone materials»	16
Ana Laborde Marqueze	
LA FIGURA DE PAUL COREMANS	19
THE FIGURE OF PAUL COREMANS	19
Paul Coremans, figura precursora en la conservación del patrimonio cultural del siglo XX	21
Paul Coremans, precursor of conservation for 20th century cultural heritage	22
Rocío Bruquetas Galán	
«CRITERIOS DE INTERVENCIÓN EN MATERIALES PÉTREOS»	37
«CRITERIA FOR INTERVENING IN STONE MATERIALS»	37
«Criterios de intervención en materiales pétreos». Revisión 2013	39
«Criteria for intervening in stone materials». 2013 Review	40
Ana Laborde Marqueze, Concha Cirujano Gutiérrez, Francisco Javier Alonso Rodríguez, Manuel Blanco Domínguez, Rafael Fort González, Carlos Jiménez Cuenca, Juan Antonio Herráez Ferreiro, Juan Ignacio Lasagabaster Gómez, Irene Arroyo Marcos, Belén Rodríguez Nuere, Cristina Escudero Remírez, José Vicente Navarro Gascón, Diana Pardo San Gil, Esther Escartín Aizpurua, Elena García Martínez, Josep Gisbert Aguilar, Noelia Yanguas Jiménez, Ana Bouzas Abad, Isabel Adrover Bías, José Manuel Baltuille Martín y Roberto Amador Moscardó	

DESCRIPCIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LOS INDICADORES DE DETERIORO	109
DESCRIPTION AND CLASSIFICATION OF DETERIORATION INDICATORS	109

Indicadores del deterioro en los materiales pétricos de edificación.

Clasificación y análisis de los daños.....	111
---	------------

Indicators of deterioration in stone building materials.

Classification and analysis of damage.....	112
---	------------

Francisco Javier Alonso, Jorge Ordaz y Rosa M.^a Esbert

Anexos	143
---------------------	------------

Annexes	144
----------------------	------------

Glosario	187
-----------------------	------------

Glossary	188
-----------------------	------------

Proyecto COREMANS

Criterios, métodos y técnicas para la conservación, restauración y mantenimiento de los bienes culturales

El proyecto COREMANS nació en el año 2012 como un esfuerzo colectivo para actualizar y renovar los criterios y métodos de intervención sobre los bienes culturales. La iniciativa surgió del Instituto del Patrimonio Cultural de España y a la misma se unieron otros institutos integrados en la Red Técnica de Institutos de Patrimonio y Centros de Conservación de España, como el Instituto Andaluz de Patrimonio, el Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Castilla y León o el Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales.

El nombre del proyecto procede de la unión de las letras iniciales de las palabras conservación, restauración y mantenimiento, pero sobre todo es un homenaje a Paul Coremans, el gran científico y conservador belga, que fue en el año 1961 designado por la UNESCO para llevar a cabo la misión en España que dio lugar a la creación del primer instituto de conservación en nuestro país. Adoptar su nombre es una forma de mostrarle nuestro agradecimiento medio siglo después.

11

El objetivo del proyecto COREMANS es establecer documentos de criterios y métodos de actuación en los diversos campos de la conservación de los bienes culturales, que puedan servir de ayuda y referencia para el trabajo de otras instituciones, empresas y profesionales. Somos conscientes de que la elaboración de documentos de este tipo es una labor difícil, pero también de que es muy grande su utilidad y de que contribuyen en gran medida a elevar el nivel medio de calidad de las intervenciones.

El Instituto del Patrimonio Cultural de España viene haciendo en los últimos años un gran esfuerzo para revisar los Planes Nacionales de Patrimonio Cultural existentes y para crear otros nuevos. Esta es una labor en la que se formulan también criterios de actuación y métodos de intervención, pero con un carácter interdisciplinar y transversal. La realización de documentos más específicos y detallados por materiales o técnicas a través del proyecto COREMANS complementa en gran medida la labor desarrollada mediante los Planes Nacionales.

Para la elaboración de los documentos se ha convocado a técnicos de los diversos institutos de la red, así como a especialistas independientes. Los grupos de trabajo así formados revisan los documentos previamente existentes, formulan criterios de actuación, describen la metodología de intervención y evalúan las diferentes técnicas para indicar las más adecuadas en cada caso.

El primer resultado del proyecto COREMANS es este documento, que fue presentado y debatido en el marco de unas jornadas técnicas y que ahora se

COREMANS Project

Criteria, methods and techniques for the conservation, restoration and maintenance of cultural property

The COREMANS Project was set up in 2012 as a collective effort to update and renew the criteria and methods to be used in working on cultural property. The initiative was instigated by the Spanish Cultural Heritage Institute and was joined by other institutes forming part of the Technical Network of Spanish Cultural Heritage Institutes and Conservation Centres, such as the Instituto Andaluz de Patrimonio (Andalusian Heritage Institute), the Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Castilla y León (Institute for the Conservation and Restoration of Cultural Works of Castile and Leon) and the Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales (Valencian Institute for Conservation and Restoration of Cultural Heritage).

The name of the project originates from joining the first letters of the Spanish words for conservation, restoration and maintenance (*conservación, restauración and mantenimiento*), but above all it pays tribute to Paul Coremans, the great Belgian scientist and conservator, who, in 1961, was appointed by UNESCO to carry out the mission in Spain that led to the creation of the first conservation institute in our country. Adopting his name is a way of showing him our gratitude half a century on.

The aim of the COREMANS Project is to establish documents containing the criteria and methods of operation in various fields concerning the conservation of cultural property that may be of assistance and reference for the work of other institutions, companies and professionals. We are aware that drawing up documents of this kind is a difficult task, but also that it is extremely useful and contributes hugely to raising the average standard of quality of such interventions.

The Spanish Cultural Heritage Institute has been making a great effort in recent years to review existing National Cultural Heritage Plans and create new ones. This is a task that also involves formulating the performance criteria and methods of intervention, but in an inter and transdisciplinary manner. The drafting of more specific documents listing materials or techniques through the COREMANS Project complements, to a large extent, the work covered by the National Plans.

Technical officers from the various institutes forming part of the network have been invited to participate in preparing the documents, along with independent experts. The working groups thus constituted review the documents that already exist, formulate performance criteria, describe methods of intervention, and assess the different techniques in order to indicate the most appropriate ones for each case.

publica, con el fin de que pueda ser utilizado por todos los técnicos y profesionales interesados. Este primer documento corresponde a la conservación de la piedra, ha sido coordinado por la restauradora Ana Laborde Marqueze y elaborado con la participación de numerosos especialistas procedentes de diversas instituciones.

Alfonso Muñoz Cosme

Director del Instituto del Patrimonio Cultural de España

The initial result of the COREMANS Project is this document, which was presented and discussed within the framework of a technical conference and is published today for it to be used by all technical officers and experts with an interest in the field. This initial document corresponds to the conservation of stone. It was coordinated by the restorer Ana Laborde Marqueze and drawn up with the participation of a great many specialists from various institutions.

Alfonso Muñoz Cosme

Director of the Spanish Cultural Heritage Institute

ISBN: 978-84-8181-562-7



9 788481 815627



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE